

## Gedenksteine

1 וַיִּצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר

Und Mosche und die Ältesten Jisrael geboten dem Volk:

שָׁמַר אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

Bewahrt alle Anordnungen, die bin anordnend euch

2 וְהָיָה בַיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ

Und am Tag des durchqueren des Jarden hin in das Land

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וַתִּקְמַתְּ לָךְ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת

das JHWH, dein Elohe dir ist gebend, stellst du dir auf große Steine

וְשִׁדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד:

Und du tünchst sie mit Kalk

3 וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבְרָךְ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא

Und du schreibst auf sie alle Worte dieser Anweisungen bei deinem durchqueren,  
so daß, daß du hineingehen wirst

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב וְדָבָשׁ

in das Land, das JHWH, dein Elohe dir ist geben, ein Land fließend Milch und Honig

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָךְ:

wie dir gesagt hat JHWH, der Elohe deiner Väter

4 וְהָיָה בְּעֵבְרַכֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְיְמוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה

Und beim eurem Durchqueren des Jarden sollt ihr aufrichten diese Steine,

אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּתַר עֵיבָל וְשִׁדְתָּ אוֹתָם בַּשִּׂיד:

Die ich bin anordnend euch heute am Berg Ebal,

und du tünchst sie mit Kalk

## Ein steinerner und unbehauener Altar

5 וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים

Und du baust dort einen Altar dem JHWH, deinem Elohe,  
einen steinernen Altar

לֹא-תִנְיֶף עֲלֵיהֶם בְּרֹזֶל:

Nicht sollst du schwingen über sie ein Eisen

6 אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Mit unbehauenen Steinen sollst du bauen den Altar JHWHs, deines Elohes

וְהֵעַלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Und du bringst auf ihm ein Brandopfer für JHWH, deinem Elohe

7 וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאִכַּלְתָּ שָׂם וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Und du opferst Dankopfer und verzehrst es dort

vor dem Angesicht JHWHs, deines Elohes

8 וְכָתַבְתָּ עַל-הָאֲבָנִים אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר הַיָּטִב:

Und du schreibst auf die Steine alle Worte dieser Weisung deutlich und sorgfältig

9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל כָּל-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

Und Mosche, die Priester der Leviten sprachen zu ganz Jisrael

הַסִּכֵּת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיִיתָ לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Sei aufmerksam und höre, Jisrael,

so bist du heute geworden zum Volk für JHWH, deinem Elohe

10 וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַעֲשִׂיתָ אֶת-מִצְוֹתָיו וְאֶת-חֻקָּיו

Und du hörst auf die Stimme JHWHs, deines Elohes

und du tust seine Anordnungen und seine Gebote

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם:

die ich bin dir anordnend heute

## Segen und Fluch

11 וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:

Und Mosche ordnete an dem Volk an diesem Tag:

12 אֵלֶּה יַעֲמִדוּ לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גַּרְזִים בְּעַבְרַתְכֶם אֶת־תִּירְגֹן

Diese sollen stehen zum segnen des Volkes auf dem Berg Garisim  
bei eurem durchqueren des Jarden:

שְׁמֵעוֹן וְלֵוִי וַיהוּדָה וַיִּשָּׂשכָר וַיֹּסֵף וּבִנְיָמִן:

Schimeon, Levi, Jehuda, Jissachar und Josef und Binjamin

13 וְאֵלֶּה יַעֲמִדוּ עַל־הַקָּלְלָה בְּהַר עֵיבָל

Diese sollen stehen wegen dem Fluch auf dem Berg Ebal:

רְאוּבֵן גָּד וְאַשֶׁר וַזְבוּלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי:

Ruben, Gad, und Ascher, Sebulon, Dan und Naphtali

14 וְעָנּוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם:

Und die Leviten antworten und sprechen zu jedem Mann Jisraels  
mit erhobener Stimme

15 אָרוּר הָאִישׁ הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֵבַת יְהוָה

Verflucht ist der Mann, der schaffen wird ein gegossenes Götzenbild,  
ein Gräuel dem JHWH

מַעֲשֵׂה יָדַי חָרָשׁ וְשֵׁם בְּסִתֵּר וְעָנּוּ כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן:

ein Werk der Hände eines Handwerker und stellt es im verborgenen  
und das ganze Volk antwortet und spricht: AMEN

16 אָרוּר מִקָּלְלָה אָבִיו וְאִמּוֹ

Verflucht ist, der verachtend seines Vaters und seiner Mutter

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN

17 אָרוּר מְסִיג גְּבוּל רֵעֵהוּ

Verflucht ist, der verrückend ist die Grenze seines Nächsten

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN

18 אָרוּר מְשַׁגֵּה עֵוֶר בְּדַרְךְ

Verflucht ist, der in die Irre führend Blinde auf dem Weg

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN

19 אָרוֹר מִטָּה מְשַׁפֵּט גֵר־יְתוֹם וְאַלְמָנָה

Verflucht ist, der biegend das Recht des Gastes, der Waise und der Witwe

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN

20 אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־אִשְׁתֹּ אָבִיו כִּי גִלָּה כַּנָּף אָבִיו

Verflucht ist, der liegend bei der Frau seines Vaters,  
wenn er aufdeckt den Saum seines Vaters

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN

21 אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה

Verflucht ist, der liegend bei irgendeinem Vieh

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN

22 אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־אָחִיתוֹ בֵּת־אָבִיו אִוּ בֵּת־אִמּוֹ

Verflucht ist, der liegend bei seiner Schwester,  
der Tochter seines Vater oder seiner Mutter

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN

23 אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־חֲתָנָתוֹ

Verflucht ist, der liegend bei seiner Schwiegermutter

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN

24 אָרוֹר מַכֶּה רֵעֵהוּ בְּסֻתָּר

Verflucht ist, der erschlagend seinem Nächsten im Verborgenen

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN

25 אָרוֹר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נַפְשׁ יָדָם נָקִי

Verflucht ist, der nehmend eine Bestechungsgabe,  
um zu erschlagen eine Seele und unschuldiges Blut

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN

26 אָרוֹר אֲשֶׁר לֹא־יִקְיָם אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם

Verflucht ist, der nicht halten wird die Worte dieser Anweisungen, um sie zu tun

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Und das ganze Volk sagt: AMEN